

# Andiswa a estrela do futebol

## Andiswa Soccer Star

 Eden Daniels

 Eden Daniels

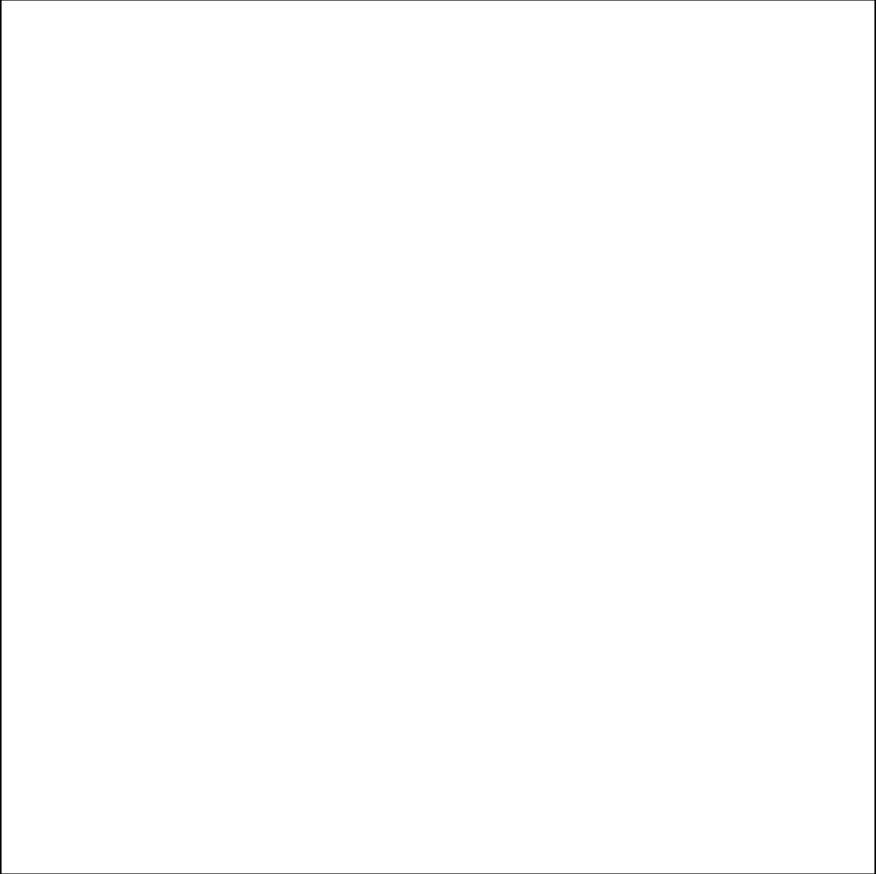
 Priscilla Freitas de Oliveira

 Portuguese / English

 Level 2

(imageless edition)

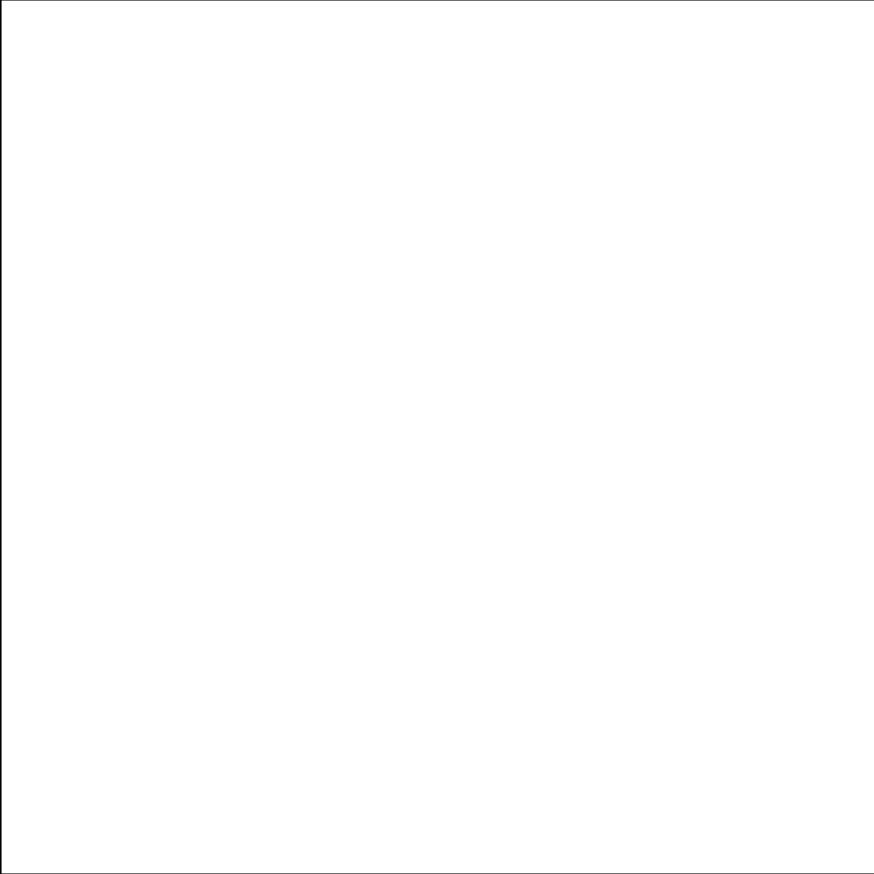




Andiswa via os meninos jogarem futebol. Queria poder se juntar a eles. Perguntou para o treinador se podia praticar com eles.

...

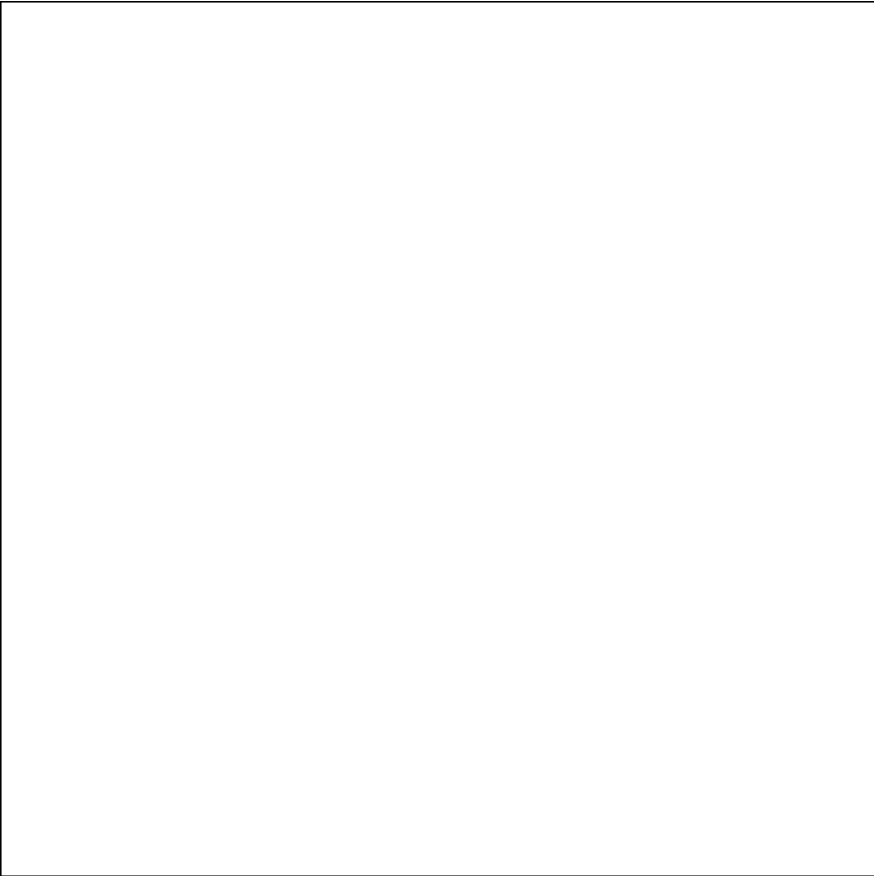
Andiswa watched the boys play soccer. She wished that she could join them. She asked the coach if she can practise with them.



O treinador colocou sua mão em seus lábios. “Nessa escola, somente meninos podem jogar futebol,” disse.

...

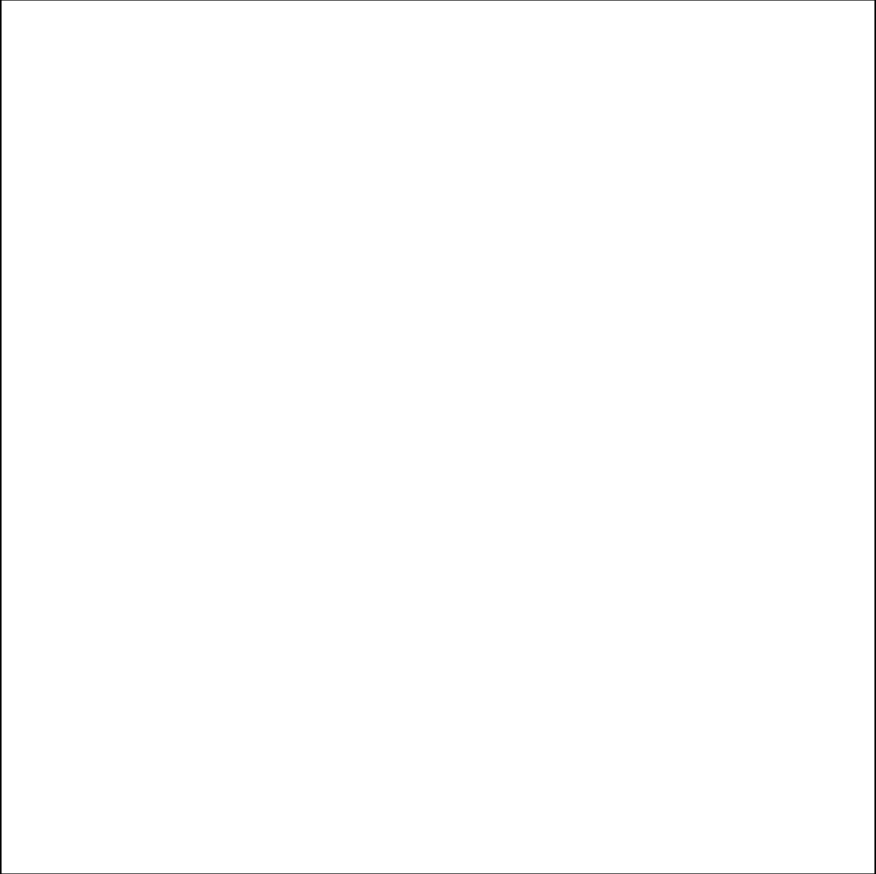
The coach put his hands on his hips. “At this school, only boys are allowed to play soccer,” he said.



Os meninos falaram para ela ir jogar basquetebol. Diziam que basquetebol era para meninas e futebol era para meninos. Andiswa ficou triste.

...

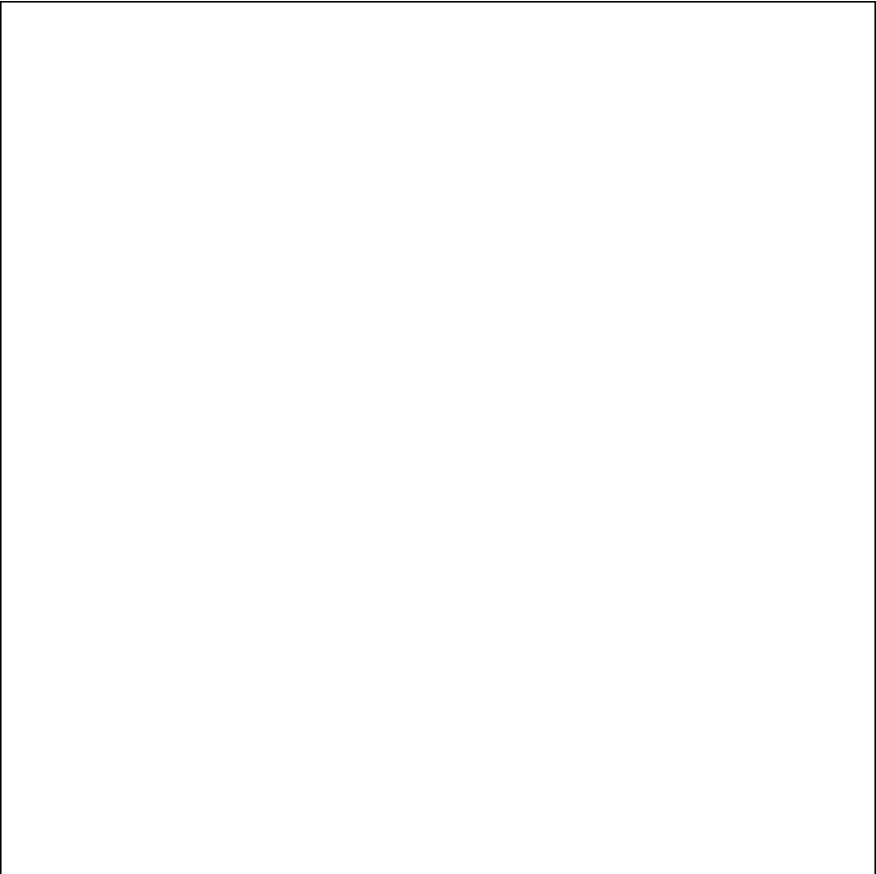
The boys told her to go play netball. They said that netball is for girls and soccer is for boys. Andiswa was upset.



No dia seguinte, a escola teve uma grande partida de futebol. O treinador estava preocupado porque o seu melhor jogador estava doente e não poderia jogar.

...

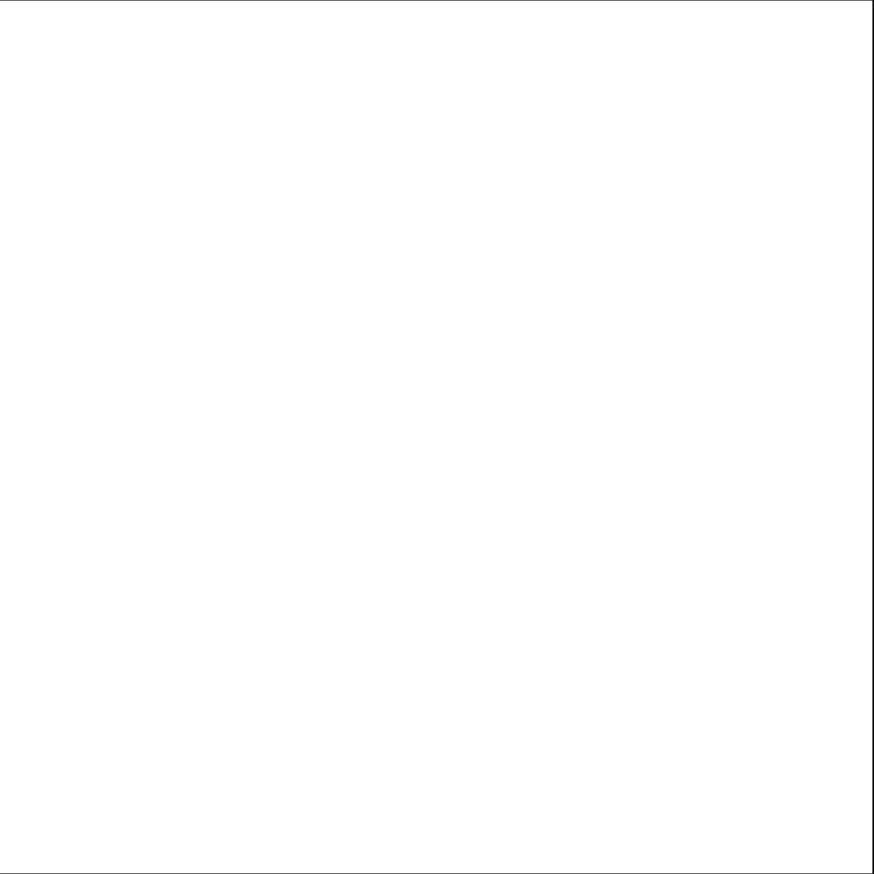
The next day, the school had a big soccer match. The coach was worried because his best player was sick and could not play.



Andiswa correu até o treinador e implorou para poder jogar. O treinador não tinha muita certeza do que deveria fazer. Então, decidiu que Andiswa se juntasse ao time.

...

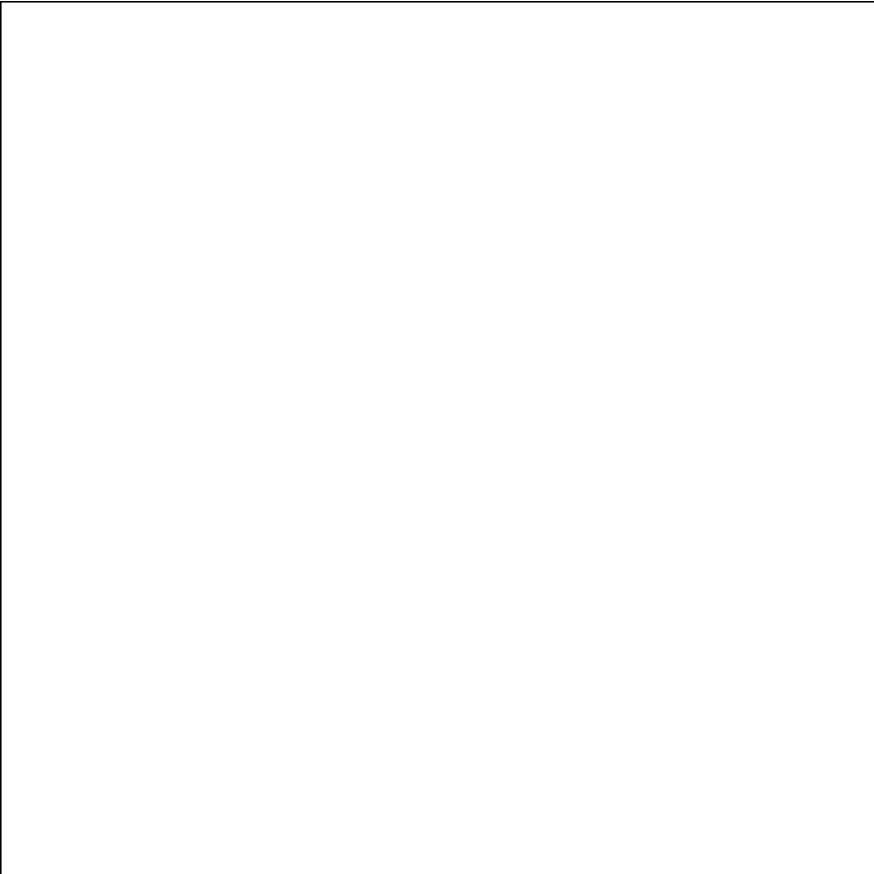
Andiswa ran to the coach and begged him to let her to play. The coach was not sure what to do. Then he decided that Andiswa could join the team.



O jogo estava difícil. Ninguém  
tinha marcado nenhum gol até a  
metade do primeiro tempo.

...

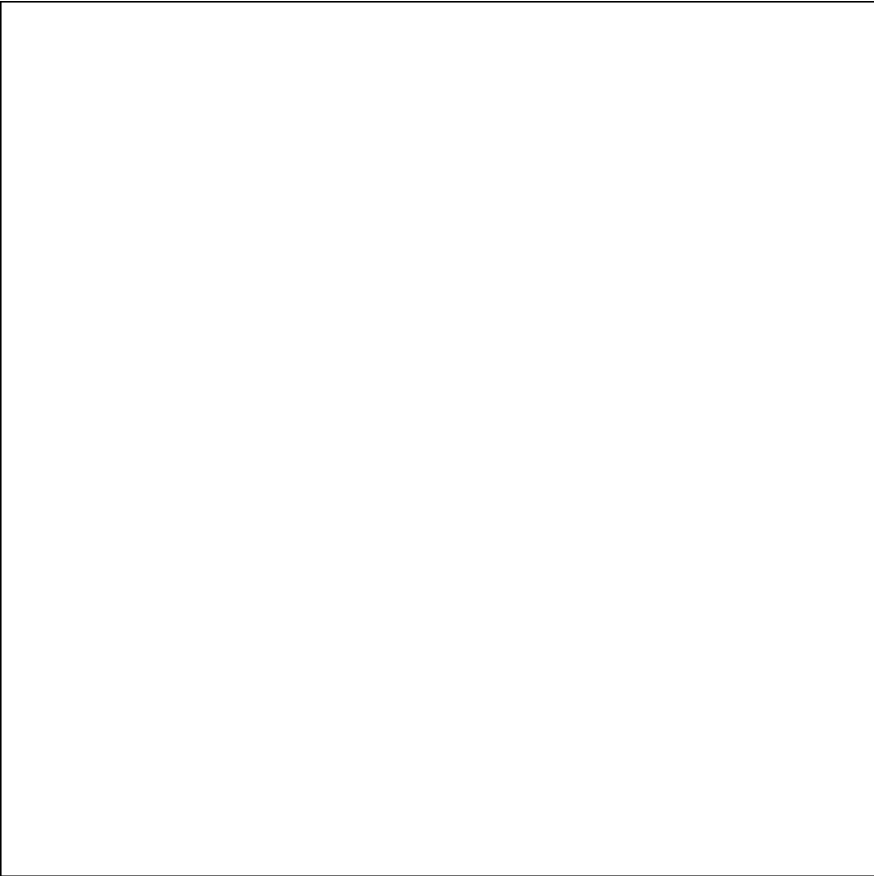
The game was tough. Nobody had  
scored a goal by half time.



Durante o segundo tempo, um dos meninos passou a bola para Andiswa. Ela se movimentou bem rápido em direção à trave. Chutou forte e marcou um gol.

...

During the second half of the match one of the boys passed the ball to Andiswa. She moved very fast towards the goal post. She kicked the ball hard and scored a goal.



A multidão foi à loucura de alegria.  
A partir daquele dia, meninas  
estavam autorizadas a jogar  
futebol na escola.

...

The crowd went wild with joy. Since  
that day, girls were also allowed to  
play soccer at the school.



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

## Andiswa a estrela do futebol

### Andiswa Soccer Star

Written by: Eden Daniels

Illustrated by: Eden Daniels

Translated by: (pt) Priscilla Freitas de Oliveira

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution-NonCommercial 3.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0/).